

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 2000

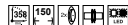
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing diesellocomtief



DIESELLOKOMOTIVE Rh 2000



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	8	Information importante	9
Belegung der Schnittstellen	10	Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX interface	11

Vorbildinformation:

Nach Eintritt der USA in den Zweiten Weltkrieg war klar, dass hierfür passendes Eisenbahn-Material benötigt werden würde. Zur Deckung des Bedarfs sah man sich Fahrzeuge der heimischen Industrie an. Dabei fiel die 65-DE-14 in die engere Auswahl. Durch das hohe Führerhaus konnte sie jedoch nicht uneingeschränkt eingesetzt werden, sodass eine Weiterentwicklung in Auftrag gegeben wurde. Es entstand die 62-DE-19A. Die Nederlandse Spoorwegen gliederte nach dem Krieg 19 Lokomotiven in die Reihe 600 ein. Bald nach Übernahme rüstete sie ihre Maschinen mit neuen Motoren von Thomassen-Frichs aus. Fortan wurden die verbliebenen 18 Loks der Serie 2000 zugeordnet. Der Einsatz erfolgte zunächst von Zwolle aus vor allem im Osten der Niederlande. Im Jahr 1955 erfolgte eine Umstationierung nach Amsterdam. Zwischen 1958 und 1960 wurden alle Maschinen ausgemustert und verschrottet. Seit 2017 und 2018 gibt es aber wieder zwei 62-DE-19A auf niederländischem Boden bei den Museumgesellschaften SGB und VSM.

The prototype:

When the USA entered World War II it became apparent that American forces would need railroad rolling stock for European military operations. Various domestic locomotive models were considered, and the Whitcomb 65-DE-14 diesel was chosen. However, before it could be used in Europe the cab needed to be re-designed to fit European clearances. The redesigned unit was classified the 62-DE-19A and entered service with the USATC in 1943. After the war, the Nederlandse Spoorwegen purchased 19 locomotives they numbered in the 600 series. Shortly thereafter, the 600 HP Buda prime movers were replaced with more reliable Thomassen-Frichs engines. From that point on, the remaining 18 locomotives were classified as the Rh2000 series. They were initially based in Zwolle and used in the eastern part of the Netherlands until 1955, when they were relocated to Amsterdam. Between 1958 and 1960, the entire class was retired and scrapped. However, since 2017 and 2018 there are again two 62-DE-19A on Dutch soil at the museum companies SGB and VSM.

Informations concernant l'original:

Après l'entrée des États-Unis dans la Seconde Guerre mondiale, il était clair que du matériel ferroviaire approprié serait nécessaire à cette fin. Pour répondre à la demande, des véhicules de l'industrie nationale ont été évalués et ainsi la 65-DE-14 fut présélectionnée. Cependant, en raison de la hauteur de sa cabine, elle ne pouvait pas être utilisée sans restrictions, de sorte qu'un développement supplémentaire a été commandé. Le résultat fut la 62-DE-19A. Après la guerre, la Nederlandse Spoorwegen a incorporé 19 locomotives dans la série 600. Peu de temps après cette incorporation, les locomotives furent équipées de nouveaux moteurs de Thomassen-Frichs. Dès lors, les 18 locomotives restantes ont été affectées à la série 2000. Au départ, elles étaient en service à partir de Zwolle, principalement dans l'est des Pays-Bas. En 1955, un transfert à Amsterdam a eu lieu. Entre 1958 et 1960, toutes les machines ont été radiées du service et mises à la casse. Cependant, depuis 2017 et 2018, on peut à nouveau trouver deux 62-DE-19A sur le sol néerlandais auprès des entreprises muséales SGB et VSM.


Informatie over het voorbeeld:

Nadat de VS de Tweede Wereldoorlog ingingen, was het duidelijk dat hiervoor geschikt spoorwegmaterieel nodig zou zijn. Er werd gekeken naar voertuigen uit de binnenlandse industrie om aan de vraag te voldoen. De 65-DE-14 werd voor deze taak uitgekozen. Vanwege het hoge machinistenhuis was deze loc echter niet onbeperkt inzetbaar, zodat er opdracht werd gegeven voor een aangepaste ontwikkeling. Het resultaat was de 62-DE-19A. Na de oorlog integreerde de Nederlandse Spoorwegen 19 locomotieven in de 600-serie. Vrij kort na de overname rustte NS haar machines uit met nieuwe Thomassen-Frichs-motoren. Vanaf dat moment werden de overgebleven 18 locomotieven ingedeeld in de serie 2000. De inzet vond aanvankelijk plaats vanuit Zwolle, met name in het oosten van Nederland. In 1955 verhuisde de serie naar Amsterdam. Tussen 1958 en 1960 werden alle machines buiten dienst gesteld en gesloopt. Sinds 2017 en 2018 zijn er echter weer twee 62-DE-19A op Nederlandse bodem te vinden bij de museumbedrijven SGB en VSM.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe- müll entsorgt werden. Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr. Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden: Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ , Umschaltspannung: 24 V ~ Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal. This is a Model, not a Toy! Please keep the enclosed manual for future reference! Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger. This model should only be operated using an approved transformer marked as follows  : Alternating current: max. Load: 16 V ~ , Commutation tension: 24 V ~ Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

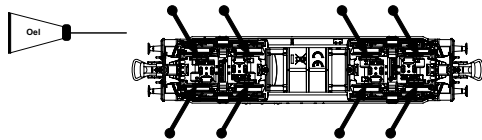
Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux. Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet! Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes! Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme. Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  : Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ , Tension de commutation: 24 V ~ Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur) Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie-materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen. Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering. Schaalmodel – géén speelgoed! De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen! Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  : Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ , Omschakelspanning: 24 V ~ , Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

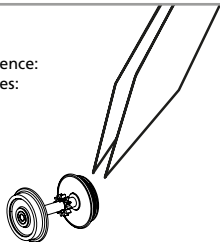
Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkraft opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Smeerolie loc
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de antislip bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung
AUX4 - E-Kuppler vorne*
AUX5 - E-Kuppler hinten*
AUX6 - Nummernschildbeleuchtung* /
Rangierlicht, vorne rechts, hinten links*
AUX7 - Fahrerpultbeleuchtung

* abhängig von Version

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - Train end light (red)
AUX2 - Train end light front (red)
AUX3 - Driver cab light
AUX4 - Electrical coupling, front*
AUX5 - Electrical coupling, rear*
AUX6 - License plate light* /
Shunting light, front right, rear left*
AUX7 - Driver's desk lighting

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
AUX3 - Eclairage cabine conduite
AUX4 - Accouplement électrique avant*
AUX5 - Accouplement électrique arrière*
AUX6 - Éclairage de la plaque d'immatriculation* /
Signal de manœuvre, avant droit,
arrière gauche*
AUX7 - Éclairage du bureau du conducteur

* variable selon la version

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
AUX3 - Verlichting machinistencabine
AUX4 - Elektrische koppeling, voorzijde*
AUX5 - Elektrische koppeling, achteraan*
AUX6 - Nummerplaatverlichting* /
Rangeersignaal, vooraan rechts,
links achter*
AUX7 - Tableauperlichting voor de bestuurder

* afhankelijk van de versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52460-90-7000